

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Teorie przekładu - wprowadzenie I, PG_00210541						
Kierunek studiów	Filologia angielska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2026 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2027/2028		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		angielski		
Semestr studiów	3		Liczba punktów ECTS		1.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Anglistyki i Amerykanistyki -> Zakład Translatoryki Anglistycznej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Magdalena Bielenia-Grajewska				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	15		1.0		9.0	25
Cel przedmiotu	zapoznanie Studentów z wybranymi stanowiskami teoretycznymi wobec przekroju zagadnień przekładoznawczych						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FAL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę dotyczącą podstawowego aparatu pojęciowo-terminologicznego z zakresu językoznawstwa, w tym w szczególności mającego zastosowanie w badaniach nad językiem angielskim.	Student ma zaawansowaną wiedzę dotyczącą podstawowego aparatu pojęciowo-terminologicznego z zakresu przekładoznawstwa, w tym w szczególności mającego zastosowanie w badaniach nad przekładem w parze język angielski - język polski (FAL3_W05).	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/praca pisemna
	[FAL3_W07] Ma zaawansowaną wiedzę szczegółową dotyczącą wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa, w tym w szczególności dotyczących badań nad językiem angielskim.	Student ma zaawansowaną wiedzę szczegółową dotyczącą wybranych zagadnień z zakresu przekładoznawstwa, w tym w szczególności dotyczących badań nad przekładem w parze język angielski - język polski (FAL3_W07).	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport [SW3] opracowanie tekstowe/praca pisemna
	[FAL3_U05] Potrafi komunikować się w mowie i piśmie w języku angielskim na temat zagadnień związanych z językoznawstwem oraz literaturami anglojęzycznymi, używając właściwej terminologii specjalistycznej.	Student potrafi komunikować się w mowie i piśmie w języku angielskim na temat zagadnień związanych z przekładoznawstwem, używając właściwej terminologii specjalistycznej (FAL3_U05).	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FAL3_W03] Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu podstawowe metodologie badań oraz teorie z zakresu językoznawstwa, w szczególności mające zastosowanie w badaniach nad językiem angielskim.	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu podstawowe metodologie badań oraz teorie z zakresu przekładoznawstwa, w szczególności mające zastosowanie w badaniach nad przekładem w parze język angielski - język polski (FAL3_W03).	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SW5] realizacja zadania problemowego
	[FAL3_W10] Ma zaawansowaną wiedzę dotyczącą kompleksowej natury języka angielskiego oraz świadomość jego złożoności i historycznej zmienności jego znaczeń.	Student ma zaawansowaną wiedzę dotyczącą kompleksowej natury języka angielskiego oraz świadomość jego złożoności i historycznej zmienności jego znaczeń.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport [SW5] realizacja zadania problemowego
	[FAL3_U02] Potrafi właściwie korzystać ze zdobytej wiedzy przedmiotowej, aby identyfikować, analizować, interpretować i wyjaśniać fakty, zjawiska i procesy z zakresu języka angielskiego, językoznawstwa i literatur anglojęzycznych, posługując się pojęciami i metodami z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa	Student potrafi właściwie korzystać ze zdobytej wiedzy przedmiotowej, aby identyfikować, analizować, interpretować i wyjaśniać fakty, zjawiska i procesy z zakresu przekładoznawstwa, posługując się stosownymi pojęciami i metodami.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FAL3_K01] Jest gotów do krytycznej oceny zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, w szczególności z zakresu języka angielskiego, językoznawstwa i literatur anglojęzycznych.	Student jest gotów do krytycznej oceny zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, w szczególności z zakresu przekładoznawstwa anglojęzycznego (FAL3_K01).	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SK2] prezentacja/projekt/referat/raport [SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SK5] realizacja zadania problemowego
Treści przedmiotu	szczegółowe omówienie i praktyczne zastosowanie wybranej teorii tłumaczeniowej		
Wymagania wstępne i dodatkowe	wymagania formalne: wybór specjalności translatorskiej wymagania wstępne: znajomość języka angielskiego na poziomie B2		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	praca semestralna / test	51.0%	50.0%
	zadanie w trakcie kursu	51.0%	50.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Baker, M. (1992 / 2018) <i>In Other Words: A coursebook on translation</i>. 3rd ed. Abingdon: Routledge. Gambier, Y., L. van Doorslaer (red) (2010 2013) <i>Handbook of Translation Studies</i>. vol. 1 4. Amsterdam: John Benjamins. Pym, A. (2010 / 2014) <i>Exploring Translation Theories</i>. 2nd ed. Abingdon: Routledge.
	Uzupełniająca lista lektur	Baker, M., G. Saldanha (red) (2020) <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i>. 3rd ed. Abingdon: Routledge. Bielenia-Grajewska, M. (2016) "Language of Economics" [w:] <i>Encyclopedia of Law and Economics</i>, red. A. Marciano, G. Ramello. NY: Springer. Giczela-Pastwa, J. (2017) Translation theory from students perspective: an indispensable professional prerequisite or a tedious curricular obligation?" <i>Między Oryginałem a Przekładem</i> 23 (4): 5579. doi:10.12797/MOaP.23.2017.38.03 House, J. (2018) <i>Translation: The Basics</i>. Abingdon: Routledge. Karwacka, W. (2020) A quantitative analysis of translation strategies used in the translation of the International Classification for Nursing Practice into Polish". <i>Beyond Philology: An International Journal of Linguistics, Literary Studies and English Language Teaching</i> 17 (4): 7593. Kubińska, O. (2016) Przekład wydawniczy a socjologia przekładu" [w:] <i>Pod pretekstem słów: księga jubileuszowa dla Profesora Wojciecha Kubińskiego</i>, red. P. Gorszczyńska, W. Karwacka. Gdańsk: Części Proste.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	ekwiwalencja na poszczególnych poziomach organizacji tekstu, tłumaczenie elementów nacechowanych kulturowo, tłumaczenie zróżnicowanych rejestrów języka	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.